

Brussels, 23 May 2025

8307/25

**Interinstitutional File:
2000/0325 (COD)**

**JUR 241
CODEC 485
MAR 66**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Directive 2002/59/EC of the European Parliament and of the Council of 27 June 2002 establishing a Community vessel traffic monitoring and information system and repealing Council Directive 93/75/EEC
(Official Journal of the European Communities L 208 of 5 August 2002)

LANGUAGE concerned: CS

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in one language version)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

**OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

OPRAVA

směrnice Evropského parlamentu a Rady 2002/59/ES ze dne 27. června 2002, kterou se stanoví kontrolní a informační systém Společenství pro provoz plavidel a kterou se zrušuje směrnice Rady 93/75/EHS

(Úřední věstník Evropských společenství L 208 ze dne 5. srpna 2002)

(Zvláštní vydání v češtině, kapitola 07, svazek 007, s. 12)

1. Strana 12, první věta 7. bodu odůvodnění

Místo:

„U lodního vybavení k automatickému zjišťování totožnosti lodí (systém AIS), umožňujícího dokonalejší sledování lodí, a u systémů záznamu cestovních údajů (systém VDR nebo „černé skříňky“) usnadňujících vyšetřování po nehodách došlo k významnému technickému pokroku.“

má být:

„U lodního vybavení k automatickému zjišťování totožnosti lodí (systém AIS), umožňujícího dokonalejší sledování lodí, a u systémů záznamu údajů o plavbě (systém VDR nebo „černé skříňky“) usnadňujících vyšetřování po nehodách došlo k významnému technickému pokroku.“

2. Strana 17, nadpis článku 10

Místo:

„Systémy záznamu cestovních údajů“

má být:

„Systémy záznamu údajů o plavbě“.

3. Strana 17, čl. 10 odst. 1 první věta

Místo:

„Členské státy provádějí sledování a přijímají veškerá nezbytná a vhodná opatření k zajištění, aby lodě zastavující v přístavu členského státu byly v souladu s pravidly stanovenými v příloze II bodě II vybaveny záznamníkem cestovních údajů (VDR).“

má být:

„Členské státy provádějí sledování a přijímají veškerá nezbytná a vhodná opatření k zajištění, aby lodě zastavující v přístavu členského státu byly v souladu s pravidly stanovenými v příloze II bodě II vybaveny zařízením pro záznam údajů o plavbě (VDR).“

4. Strana 26, příloha II, bod II

Místo:

„Systémy záznamu cestovních údajů“

má být:

„Systémy záznamu údajů o plavbě“.

5. Strana 26, příloha II, bod II odst. 1 návětí

Místo:

„Lodě níže uvedených tříd, pokud vplují do přístavu členského státu ve Společenství, musí být vybaveny systémem záznamu cestovních údajů vyhovujícím výkonovým normám rezoluce IMO A.861(20) a zkušební normám stanoveným normou č. 61996 Mezinárodní komise pro elektroniku (IEC):“

má být:

„Lodě níže uvedených tříd, pokud vplují do přístavu členského státu ve Společenství, musí být vybaveny systémem záznamu údajů o plavbě vyhovujícím výkonovým normám rezoluce IMO A.861(20) a zkušební normám stanoveným normou č. 61996 Mezinárodní komise pro elektroniku (IEC):“.

6. Strana 27, příloha II, bod II odst. 2 návětí

Místo:

„Lodě níže uvedených tříd postavené před 1. červencem 2002, pokud vplují do přístavu členského státu ve Společenství, musí být vybaveny systémem záznamu cestovních údajů vyhovujícím příslušným normám IMO:“

má být:

„Lodě níže uvedených tříd postavené před 1. červencem 2002, pokud vplují do přístavu členského státu ve Společenství, musí být vybaveny systémem záznamu údajů o plavbě vyhovujícím příslušným normám IMO:“.

Místo:

„Členské státy mohou osobním lodím zabývajícím se pouze vnitrostátní plavbou v mořských oblastech jiných než zahrnutých do třídy A podle článku 4 směrnice Rady 98/18/ES ze dne 17. března 1998 o bezpečnostních pravidlech a normách pro osobní lodě poskytnout výjimku z požadavku na záznamník cestovních údajů stanovených v této směrnici.“

má být:

„Členské státy mohou osobním lodím zabývajícím se pouze vnitrostátní plavbou v mořských oblastech jiných než zahrnutých do třídy A podle článku 4 směrnice Rady 98/18/ES ze dne 17. března 1998 o bezpečnostních pravidlech a normách pro osobní lodě poskytnout výjimku z požadavku na zařízení pro záznam údajů o plavbě stanovených v této směrnici.“
